

# BENELUX

## PUBLIKATIEBLAD

### INHOUD

#### BENELUX-GERECHTSHOF

##### Arresten van

- 23.12.1985 in de zaak A 83/4 inzake **O.M. en Unbas e.a.** tegen **De Laet e.a.** (warenmerken).
- 22.11.1985 in de zaak A 84/2 inzake **Ets Delvaux** tegen **D.B.L. Belgium** (tekeningen of modellen).
- 17.3.1986 in de zaak A 84/4 inzake **O.M. en Meeuws** tegen **Lloyd-Wigham** (aansprakelijkheidsverzekering motorrijtuigen).

##### Verzoeken om een prejudiciële beslissing gedaan door de Hoge Raad der Nederlanden inzake

- **G.G. Trenning** tegen **A. Krabben**, zaak A 85/2 (dwangsom).
- **Screenoprints Limited** tegen **Citroën Nederland B.V.**, zaak A 85/3 (tekeningen of modellen).
- **Kortman Redipro** tegen **Verenigde Zeepecentrales**, zaak A 86/1 (warenmerken).

### TABLE DES MATIERES

#### COUR DE JUSTICE BENELUX

##### Arrêts des

- 23.12.1985 dans l'affaire A 83/4 en cause **M.P. et Unbas et crts** contre **De Laet et crts** (marques de produits).
- 22.11.1985 dans l'affaire A 84/2 en cause **Ets Delvaux** contre **D.B.L. Belgium** (dessins ou modèles).
- 17.3.1986 dans l'Affaire A 84/4 en cause **M.P. et Meeuws** contre **Lloyd-Wigham** (assur. obligatoire véhicules automoteurs).

##### Demandes de décision préjudicielle formées par le "Hoge Raad der Nederlanden" en cause

- **G.G. Trenning** contre **A. Krabben**, affaire A 85/2 (astreinte).
- **Screenoprints Limited** contre **Citroën Nederland B.V.**, affaire A 85/3 (dessins ou modèles).
- **Kortman Repidro** contre **Verenigde Zeepecentrales**, affaire A 86/1 (marques de produits).

---

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de **Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclus dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des **Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

---

B E N E L U X

Aanwijzingen voor  
het bijwerken der  
BASISTEKSTEN

Indications pour  
la mise à jour des  
TEXTES DE BASE

1986-2

127e aanvulling

1.7.1986

127e supplément

DEEL 4/4	TOME 4/4
<p><i>"Hof-Jurispr."</i></p> <p><b>Vervangen :</b> blz. I - Ia) blz. 638 - 638c) door 638-638f) blz. 640 - 640a) door 640-640b) blz. 642 - 642a) door 642-642b)</p> <p><b>Invoegen :</b> blz. 645 - 645a) blz. 646 - 646a) blz. 647 - 647a)</p>	<p><i>"Cour-Jurispr."</i></p> <p><b>Remplacer :</b> p. I - Ia) p. 638 - 638c) par 638-638f) p. 640 - 640a) par 640-640b) p. 642 - 642a) par 642-642b)</p> <p><b>Insérer :</b> p. 645 - 645a) p. 646 - 646a) p. 647 - 647a)</p>

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

---

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL  
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

---

Imprimerie/Drukkerij Vander Roost & Fils/Zonen - 1090 Bruxelles/Brussel

COUR DE JUSTICE - BENELUX - GERECHTSHOF

Prejudiciële zaken  
Jurisprudentie

Affaires préjudicielles  
Jurisprudence

Zaak Affaire	inzake en cause	nationaal rechtscollege jurisdiction nationale	betr. objet )	uitspraak prononcé	blz. page
A 74/1	Colgate-Palmolive / Bols	Hoge Raad	1	01.03.75	500
76/1	Centrafarm / Beecham	Arr.-Rechtbank Rotterdam	1	09.02.77	505
76/2	ADG-Sieben // Leefierink	Gerechtshof Arnhem	1	09.03.77	509
77/1	Van Kempen / Van de Wouw	Hoge Raad	1	13.06.77	514
77/2	Dejaiffe-Du Bois / Preval	Comm. Bruxelles	1	09.02.78	516
77/3	Mönlycke-Schagen / Satoma	Hoge Raad	1	01.06.78	520
78/1	Vreeland / National Foods	Gerechtshof Amsterdam	1	25.05.79	524
78/2	Pfizer / Meditec	Arr. Rechtb. 's Hertogenbosch	1	06.07.79	532
78/3	Van der Graaf / Agio	Arr. Rechtb. Amsterdam	2	25.05.79	537
79/1	Josi / General Accident	Cass. België	3	16.04.80	542
80/1	Turmac / Reynolds	Hoge Raad	1	27.01.81	546
80/2	Etat belge / Mouffe	Cass. Belgique	3	19.01.81	553
80/3	Ferrero / Ritter	Comm. Bruxelles	1	19.01.81	559
80/4	Turbo-Wax / Schoemaker	Kooph. Antwerpen	1	19.01.81	564
80/5	Mutual. soc./ Royale Belge	Cass. Belgique	3	09.07.81	567
81/1	Geers / Scholten	Gerechtshof Amsterdam	2	09.07.81	571
81/2	V.Hootegeem / Waarborgfonds	Cass. België	3	22.12.81	576
81/3	Ladan / De Bruin	Hoge Raad	2	11.05.82	580
81/4	Wrigley / Benzon	Hoge Raad	1	05.10.82	584
81/5	Hagens-Jacobs / Niemeyer	Hoge Raad	1	29.06.82	589
81/6	Wassenburg / Petit	Hoge Raad	2	11.05.82	593
82/1	R.S.L. / Chrompack	Kooph. Antwerpen	1	02.02.83	598
82/2	Nijs / Ciba-Geigy	Gerechtshof 's-Gravenhage	1	09.07.84	602
82/3	Haaglanden / Gist-Brocades	Gerechtshof 's-Gravenhage	1	09.07.84	605
82/4	Lenglet / Royale Belge	Cass. Belgique	3	20.05.83	607
82/5	Héni Jullien / Verschuere	Cass. Belgique	1	20.05.83	617
82/6	National Foods / Vreeland	Hoge Raad	1	21.11.83	621
82/7	Distriplan / Reynolds	Comm. Bruxelles	1	02.02.83	628
82/8	Vanschoonbeek / Vanschoonbeek	1e aanleg Hasselt	2	14.04.83	631
83/1	Lever / International Metals	Cass. Luxembourg	1	22.05.85	635
83/2	Visser / Centraal Beheer	Hoge Raad	3	23.10.84	636
83/3	Valois Vacances / Edel Bureau	Comm. Bruxelles	2	02.04.84	637
83/4	O.M. en Unbas / De Laet	Hof van Beroep Brussel	1	23.12.85	638
84/1	Ziekenfonds Twente / Novem	Hoge Raad	3	05.07.85	639
84/2	Ets. Delvaux / D.B.L. Belgium	Cass. Belgique	4	22.11.85	640
84/3	Liesenborghs / Vandebriel	1e aanleg Hasselt	2	05.07.85	641
84/4	M.P. et Meeuws / Lloyd-Wigham	Appel Liège	3	17.03.86	642
84/5	Van der Graaf / Agio	Arr. Rechtb. Amsterdam	2		643
85/1	Everett / Van Weel	Arr. Rechtb. 's-Gravenhage	1		644
85/2	Trenning / Krabben	Hoge Raad	2		645
85/3	Screenoprints / Citroën	Hoge Raad	4		646
86/1	Redipro / Zeepecentrales	Hof van Beroep Gent	1		647

\*) 1 = warenmerken / marques de produits

2 = dwangsom / astreinte

3 = aansprakelijkheidsverzek. motorrijtuigen / assur. oblig. véhicules automoteurs

4 = tekening of modellen / dessins ou modèles

N.B. In het Benelux-Publikatieblad verschijnen slechts summiere gegevens betreffende de aan het Hof voorgelegde vragen alsmede 's Hofs antwoord daarop.

De uitgeverij KLUWER - Rechtswetenschappen - Antwerpen publiceert jaarlijks een in het Frans en in het Nederlands geredigeerde verzameling, waarin de jurisprudentie van het Hof is opgenomen en die de volledige tekst bevat van 's Hofs beslissingen in prejudiciële en adviserende zaken alsmede op het gebied van de ambtenarenrecht-spraak, welke arresten en adviezen worden voorafgegaan door een samenvatting en gevolgd door de conclusie van de Advocaat-Generaal.

N.B. Le Bulletin Benelux ne publie que des informations sommaires concernant les questions posées à la Cour et les réponses de celle-ci.

Les éditions "KLUWER - Rechtswetenschappen - Antwerpen" publient chaque année un recueil de jurisprudence rédigé en français et en néerlandais et contenant le texte complet des décisions de la Cour dans les matières préjudicielle, consultative et du contentieux des fonctionnaires, lesquels arrêts et avis sont précédés d'un sommaire et suivis des conclusions de l'avocat général.

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 83/4  
inzake  
O.M. en UNBAS e.a.  
tegen  
DE LAET e.a.

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 83/4  
en cause  
M.P. et UNBAS et crts  
contre  
DE LAET et crts

23.XII.1985

*Procestaal : Nederlands - Langue de la procédure : le néerlandais*

## HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 83/4

Gezien het gewaarmerkt afschrift van het arrest van het Hof van Beroep te Brussel van 29 juni 1983 in de zaak nr. 156/V/82 van het Openbaar Ministerie, in de strafvordering, en van de burgerlijke partijen (1) de N.V. Unbas te Zellik, (2) de KG naar Duits recht Adidas te Herzogenaurach, Duitse Bondsrepubliek en (3) Borsumij Sport Belgium te Ternat, in hun burgerlijke rechtsvordering, tegen de beklagden en verweerders De Laet Joseph te Antwerpen en negen hierna te noemen anderen,

bij welk arrest overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof aan dit Hof vragen van uitleg aangaande de Eenvormige Benelux-Merkenwet en de Eenvormige Benelux Tekeningen- en Modellenwet worden gesteld ;

...

Overwegende dat het Hof van Beroep te Brussel het Benelux-Gerechtshof verzoekt de volgende vragen van uitleg van de Eenvormige Beneluxwet op de warenmerken en van de Eenvormige Beneluxwet inzake Tekeningen of Modellen, hierna te noemen BMW en BTMW, te beantwoorden :

### Vraag 1

- a) Voor zoverre streep- en kleurmotieven, ten deze drie parallellopende strepen van dezelfde breedte en van wisselende kleur - onder omstandigheden door de rechter te bepalen - dienend zijn om de wezenlijke functies van een individueel merk te vervullen, kunnen deze tekens als merk beschouwd worden in de zin van artikel 1 en artikel 4 BMW als blijkt dat, wanneer zij door deponent aangevend worden - wat niet op alle produkten geschiedt - dit steeds doch op niet uniforme wijze gebeurt in combinatie met een woordmerk en/of met een beeldmerk, in casu een driebladerenembleem ?
- b) Welke criteria dient de rechter aan te wenden om na te gaan of de aldus aangevende tekens, nu afzonderlijk beschouwd, dienen om de waren van de onderneming van de deponent aan te duiden ?

### Vraag 2

Kunnen tekens als merk beschouwd worden in de reeds aangegeven zin, wanneer blijkt dat de aangewende kleur wisselt ? (In casu is de kleur van de drie strepen weliswaar altijd dezelfde voor elk van deze strepen, doch verandert zij in functie van de basiskleur van de waar) ;

**LA COUR DE JUSTICE BENELUX**

dans l'affaire A 83/4

Vu la copie certifiée conforme de l'arrêt du 29 juin 1983 de la Cour d'appel de Bruxelles dans la cause n° 156/V/82 du Ministère Public, poursuivant l'action publique, et des parties civiles (1) la S.A. Unbas à Zellik, (2) la KG de droit allemand Adidas à Herzogenaurach, République fédérale d'Allemagne et (3) Borsumij Sport Belgium à Ternat, exerçant l'action civile contre les prévenus et défendeurs De Laet Joseph, domicilié à Anvers, et neuf autres personnes qualifiées ci-après,

lequel arrêt soumet à la Cour Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, des questions d'interprétation de la Loi uniforme Benelux sur les marques de produits et de la Loi uniforme Benelux sur les dessins ou modèles ;

...

Attendu que la Cour d'appel de Bruxelles invite la Cour de Justice Benelux à répondre aux questions suivantes, relatives à l'interprétation de la Loi uniforme Benelux sur les marques de produits et de la Loi uniforme Benelux sur les dessins ou modèles, dénommées ci-après LBM et LBDM :

**Question 1**

- a) Dans la mesure où des motifs à bandes et en couleur, en l'occurrence trois bandes parallèles de même largeur et de couleur variable servent, dans des circonstances à définir par le juge, à remplir les fonctions essentielles d'une marque individuelle, ces signes peuvent-ils être considérés comme des marques au sens de l'article 1er et de l'article 4 de la LBM s'il apparaît que, lorsqu'ils sont utilisés par le déposant - ce qui n'a pas lieu sur tous les produits - cela se fait toujours, encore que d'une manière non uniforme, en combinaison avec une marque verbale et/ou une marque figurative, en l'espèce un emblème trifolié ?
- b) A quels critères le juge doit-il recourir pour vérifier si les signes utilisés de la sorte, mais pris séparément, servent à désigner les produits de l'entreprise du déposant ?

**Question 2**

Des signes peuvent-ils être considérés comme des marques au sens indiqué précédemment lorsqu'il apparaît que la couleur utilisée varie ? (en l'espèce, la couleur des trois bandes est certes toujours la même pour chacune de ces bandes, mais elle varie en fonction de la couleur de fond du produit) ;



**Vraag 3**

- a) Kunnen vormen of tekens als merk beschouwd worden in de aangegeven zin, wanneer blijkt dat zij, alleszins op het ogenblik van het depot en eventueel ook nog nadien in en buiten de Beneluxlanden, op soortgelijke waren van andere ondernemingen voorkomen als een decoratief element ?
- b) Blijft het antwoord op de vorige vraag ongewijzigd wanneer zou blijken dat dit decoratief element vóór het depot en ook nog nadien gebruikelijk is voor de gehele betrokken commerciële sector ? Kan zulk een vorm of teken onderscheidend en beschikbaar zijn voor één enkele onderneming van deze sector ? Onder welke voorwaarden ?

**Vraag 4**

- a) Is in de zin van artikel 1, tweede lid, BMW een vorm waarvan de rechter oordeelt dat hij een waar sierlijker of aantrekkelijker maakt of, anders uitgedrukt, een vorm die het ornamenteel aspect van de waar (mede)bepaalt, al dan niet een vorm die de wezenlijke waarde van die waar beïnvloedt ?
- b) Kunnen vormen die de wezenlijke waarde van een waar beïnvloeden, na depot, toch tot individueel merk evolueren ingevolge inburgering ?

**Vraag 5**

Kan een merkhouder bescherming invoeren wanneer blijkt dat derden de gedeponeerde vorm of het gedeponeerde teken als decoratief motief aanwenden op sommige van de door hen gemaakte of verdeelde waren, nu die derden deze waren en de verpakking ervan voorzien van een eigen gedeponeerd woord- of beeldmerk ?

**Vraag 6**

- a) Vermag de (straf)rechter, in het kader van de BMW, nog te onderzoeken of een depot te kwader trouw werd verricht in de zin van artikel 4.6 van de wet, wanneer de termijn van vijf jaren waarvan sprake is in artikel 14.B.2., in fine verlopen is ?
- b) Zo het antwoord op voormelde vraag een bevestiging is, kunnen de gedingvoerende partijen zich beroepen op gebruik van een overeenstemmend merk voor soortgelijke waren door derden, die thans niet in het geding zijn betrokken ?

**Vraag 7**

- a) Kan aangenomen worden dat de merkhouder een "normaal" gebruik van het merk maakt in de zin van artikel 5.3. BMW, wanneer zou blijken dat hij zich niet altijd, op systematische wijze, heeft gevrijwaard tegen de aanwending door derden van de gedeponeerde vorm of het gedeponeerde teken, en dit ook na het verstrijken van de periode van drie jaar na het depot ?

**Question 3**

- a) Des formes ou des signes peuvent-ils être considérés comme des marques au sens indiqué ci-dessus lorsqu'il apparaît qu'ils se présentent, en tout cas au moment du dépôt et éventuellement par après, dans les pays du Benelux et au dehors, comme des éléments décoratifs sur des produits similaires d'autres entreprises ?
- b) La réponse à la question précédente reste-elle inchangée s'il devait apparaître que ces éléments décoratifs étaient habituels, avant le dépôt mais par après aussi, dans l'ensemble du secteur commercial concerné ? Pareils forme ou signe peuvent-ils être distinctifs et disponibles pour une seule entreprise de ce secteur ? Dans quelles conditions ?

**Question 4**

- a) Au sens de l'article 1er, deuxième alinéa de la LBM, une forme que le juge répute rendre le produit plus élégant ou plus attrayant ou, en d'autres termes, une forme qui détermine (ou contribue à déterminer) l'aspect ornemental du produit, est-elle ou non une forme qui affecte la valeur essentielle de ce produit ?
- b) Des formes qui affectent la valeur essentielle d'un produit peuvent-elles, après leur dépôt, se transformer néanmoins en marques individuelles par l'effet d'une consécration par l'usage ?

**Question 5**

Le titulaire d'une marque peut-il la revendiquer lorsqu'il apparaît que des tiers utilisent la forme déposée ou le signe déposé comme élément décoratif sur certains des produits qu'ils fabriquent ou distribuent, alors que ces tiers apposent sur ces produits et sur leurs emballages leur propre marque verbale ou figurative qu'ils ont déposée ?

**Question 6**

- a) Dans le cadre de la LBM, le juge (pénal) peut-il encore examiner si un dépôt a été effectué de mauvaise foi au sens de l'article 4.6 de la loi, lorsque le délai de cinq années mentionné à l'article 14.B.2. in fine est écoulé ?
- b) En cas de réponse affirmative à la question précédente, les parties en litige peuvent-elles se prévaloir de l'usage d'une marque ressemblante pour des produits similaires, fait par des tiers, qui ne sont pas appelés à la cause ?

**Question 7**

- a) Peut-on considérer que le titulaire d'une marque fait un usage "normal" de la marque au sens de l'article 5.3. de la LBM, s'il devait apparaître qu'il ne s'est pas toujours défendu systématiquement contre l'utilisation par des tiers de la forme déposée ou du signe déposé, et cela même après l'expiration de la période de trois années qui suit le dépôt ?

- b) Blijft het antwoord op de vorige vraag hetzelfde indien zou blijken dat de merkhouder bewust naliet elke merkbescherming op te eisen gedurende de termijn van vijf jaren door artikel 14 BMW gesteld om de nietigheid van een depot in te roepen ?
- c) Geldt de regel dat het niet - (normaal) - gebruik in een meer dan zes jaren voor de dagvaarding liggend tijdvak wordt bewezen door degene, die er zich op beroept, ook voor een beklagde in een strafzaak ?

#### Vraag 8

- a) Vermag de houder van een recht van voorgebruik van een model, tegen wie de houder van een later gedeponeed merk in rechte optreedt, zich op artikel 17 van de Eenvormige Beneluxwet inzake tekeningen of modellen te beroepen, wanneer blijkt dat het merk en het model vormen vertonen die niet of slechts in geringe mate verschillen ?
- b) Of verhindert de optie door de deponerende pretendent gekozen (ten deze merkbescherming) dat de tegenpartij verweermiddelen inroept die op een ander industrieel recht steunen (ten deze tekeningen of modellen) ?
- c) Of kan de houder van een recht van voorgebruik van een model zich enkel tegen de houder van een tekening- of modeldepot keren ?
- d) Zo het antwoord op het eerste onderdeel van deze vraag bevestigend is, welke zijn, voor zoverre de rechten van de modelhouder inderdaad vaststaan, de incidenties van deze rechten op de rechten van de merkhouder ?
- e) Is, in de aangehaalde omstandigheden, meer bepaald, het recht op merkbescherming tegenstelbaar aan voornoemde houder van een recht van voorgebruik van het model ?
- f) Bestaat er een voorrang van het merkenrecht op andere industriële rechten ?

#### Vraag 9

Wordt de toelaatbaarheid van een eis tot schadevergoeding gesteund op namaak van een gedeponeed merk en voor de strafrechter ingesteld door de exclusieve verdeler in één van de Beneluxlanden van de waren van dit merk, beïnvloed door de omstandigheid dat niet hij het merk deponeerde (artikel 12.A., lid 1, BMW) ?

#### Vraag 10

Hoe dient, ten aanzien van het voorschrift van artikel 14 BMW, de strafrechter te handelen wanneer een beklagde concludeert tot de nietigheid van een merk en hij de ambtshalve doorhaling van de inschrijving vordert, terwijl in strafzaken geen tegenvorderingen kunnen worden ingesteld ?

...

Gelet op de conclusie van Advocaat-Generaal Krings, hoofd van het Parket ;

Uitspraak doende op de door het Hof van Beroep te Brussel bij arrest van 29 juni 1983 gestelde vragen ;

- b) La réponse à la question précédente reste-t-elle identique s'il devait apparaître que le titulaire de la marque s'est abstenu sciemment de réclamer toute protection de sa marque dans le délai de cinq années prévu à l'article 14 de la LBM pour invoquer la nullité d'un dépôt ?
- c) La règle selon laquelle le non-usage (normal) à une époque précédant l'assignation de plus de six années doit être prouvé par celui qui l'invoque, s'applique-t-elle aussi au prévenu dans une affaire pénale ?

#### Question 8

- a) Le titulaire d'un droit de possession personnelle d'un modèle, cité en justice par le titulaire d'une marque déposée ultérieurement, peut-il se prévaloir de l'article 17 de la Loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles, lorsqu'il apparaît que la marque et le modèle présentent des formes non différentes ou qui ne diffèrent que faiblement ?
- b) Ou l'option retenue par le déposant revendicateur (ici, la protection de la marque) empêche-t-elle la partie adverse d'invoquer des moyens de défense tirés d'un autre droit industriel (ici, les dessins ou modèles) ?
- c) Ou le titulaire d'un droit de possession personnelle d'un modèle peut-il agir uniquement contre le titulaire d'un dépôt pour dessins ou modèles ?
- d) En cas de réponse affirmative à la première branche de la présente question, quelles sont les incidences des droits du titulaire du modèle, pour autant qu'ils soient effectivement établis, sur ceux du titulaire de la marque ?
- e) Plus précisément, dans les circonstances décrites, le droit à la protection de la marque est-il opposable audit titulaire d'un droit de possession personnelle d'un modèle ?
- f) Le droit à la marque jouit-il d'une priorité par rapport aux autres droits industriels ?

#### Question 9

La recevabilité d'une action en dommages-intérêts, fondée sur la contrefaçon d'une marque déposée et introduite devant le juge pénal par le distributeur exclusif des produits de cette marque dans l'un des pays du Benelux, est-elle affectée par le fait qu'il n'a pas lui-même procédé au dépôt de la marque (article 12.A., alinéa 1er LBM) ?

#### Question 10

Quelle doit être, relativement au prescrit de l'article 14 de la LBM, l'attitude du juge pénal lorsqu'un prévenu conclut à la nullité d'une marque et qu'il demande la radiation d'office de son enregistrement alors qu'en matière pénale, aucune demande reconventionnelle ne peut être formée ?

...

Vu les conclusions de Monsieur l'avocat général Krings, chef du Parquet ;

Statuant sur les questions posées par la Cour d'appel de Bruxelles dans son arrêt du 29 juin 1983 ;

## VERKLAART VOOR RECHT :

I. Het antwoord op de vraag of gebruik van een teken dat op zich zelf geschikt is om de waren van de merkhouder te onderscheiden, maar steeds in combinatie met andere tekens wordt gebezigd, slechts als gebruik als onzelfstandig onderdeel van een combinatie, dan wel als gebruik als zelfstandig merk moet worden aangemerkt, hangt daarvan af of het publiek het teken als een zelfstandig merk ondertekent en opvat dan wel daarin slechts een onzelfstandig onderdeel van een combinatie ziet.

II. De vraag of de omstandigheid dat de merkhouder zijn teken in verschillende kleuren uitvoert, belet aan te nemen dat het publiek dat teken als merk zal onderkennen en opvatten, moet ontkennend worden beantwoord indien het teken, los van de specifieke kleuren waarin het wordt uitgevoerd, voldoende individualiteit heeft om door het publiek dat er reeds mee is geconfronteerd, als merk te worden herkend.

III. Het antwoord op de vraag of een teken onderscheidend vermogen kan hebben wanneer dat teken in de desbetreffende sector van het economisch verkeer binnen het Beneluxgebied door andere ondernemingen voor soortgelijke waren louter als decoratief element wordt gebezigd, dan wel wanneer dat laatste in die sector gebruikelijk is, hangt daarvan af of het publiek het teken, hetzij reeds ten tijde van het depot, door de specifieke vorm waarin, of de specifieke wijze waarop de merkhouder het gebruikt, hetzij nadien, door dat gebruik en mede ten gevolge van de duur en de omvang daarvan, opvat als een teken dat de identiteit van de betrokken waar als afkomstig uit één bepaalde onderneming demonstreert, dan wel louter als een decoratief element ziet.

IV. a. De vraag of een vorm die een waar sierlijker of aantrekkelijker maakt, moet worden aangemerkt als een vorm die de wezenlijke waarde van die waar beïnvloedt in de zin van artikel 1, tweede lid, BMW, moet bevestigend worden beantwoord ingeval de aard van de waar zodanig is dat haar uiterlijk en vormgeving in belangrijke mate haar marktwaarde bepalen, ontkennend wanneer dit niet het geval is.

IV. b. De vraag of vormen die, in de zin van artikel 1, tweede lid, BMW, de wezenlijke waarde van de waar beïnvloeden, na depot toch tot individueel merk kunnen evolueren ingevalge inburgering, moet ontkennend worden beantwoord.

V. De vraag of de merkhouder zich op grond van zijn uitsluitend recht kan verzetten tegen gebruik dat door anderen wordt gemaakt van het door hem als merk gedeponeerde teken louter ter versiering van de door hen onder hun eigen merk verhandelde waren, moet bevestigend worden beantwoord ingeval door zodanig gebruik, dat in het economisch verkeer plaatsvindt, aan de houder van het merk schade kan worden toegebracht en het zonder geldige reden geschiedt.

**DIT POUR DROIT :**

I. Pour savoir si l'emploi d'un signe, en soi apte à distinguer les produits du titulaire de la marque, mais toujours utilisé en combinaison avec d'autres signes, est à considérer comme simple emploi au titre d'élément non autonome d'une combinaison ou bien comme emploi au titre de marque autonome, il faut rechercher si le public perçoit et conçoit le signe comme une marque ou, au contraire, n'y voit qu'un élément non autonome d'une combinaison.

II. Il faut répondre par la négative à la question de savoir si la circonstance que le titulaire de la marque exécute son signe dans des couleurs différentes empêche de considérer que le public percevra et concevra ce signe comme marque, si le signe, indépendamment des couleurs spécifiques dans lesquelles il est exécuté, possède une individualité suffisante pour être reconnu comme marque par le public, qui y a déjà été confronté.

III. La réponse à la question de savoir si un signe peut avoir un pouvoir distinctif lorsque, dans le secteur concerné de la vie des affaires, d'autres entreprises utilisent, dans le territoire du Benelux et pour des produits similaires, le signe exclusivement comme élément décoratif, ou bien lorsque pareille utilisation est habituelle dans ce secteur, dépend de la perception du signe par le public, soit dès le moment de son dépôt, de par la forme spécifique dans laquelle le titulaire de la marque en fait usage ou de par la façon spécifique dont ce titulaire l'utilise, soit ultérieurement, par cet emploi et en raison en outre de sa durée et de son importance, perception en tant que signe identifiant le produit concerné comme provenant d'une entreprise déterminée, ou en tant que simple élément décoratif.

IV.a. La question de savoir si une forme qui rend un produit plus élégant ou plus attrayant doit être considérée comme affectant la valeur essentielle de ce produit, au sens de l'article 1er, deuxième alinéa de la LBM, appelle une réponse affirmative si le produit est de nature telle que son aspect et sa forme déterminent fortement sa valeur marchande, et une réponse négative dans le cas opposé.

IV.b. Il faut répondre par la négative à la question de savoir si des formes qui, au sens de l'article 1er, deuxième alinéa de la LBM, affectent la valeur essentielle du produit, peuvent néanmoins devenir après le dépôt une marque individuelle du fait de la consécration par l'usage.

V. Il faut répondre par l'affirmative à la question de savoir si le titulaire d'une marque peut, en vertu de son droit exclusif, s'opposer à l'emploi que feraient des tiers du signe déposé par lui en tant que marque, emploi qui aurait simplement pour but d'orner les produits qu'ils commercialisent sous leur propre marque, dans le cas où un tel emploi qui a lieu dans la vie des affaires est susceptible de causer un préjudice au titulaire de la marque, et que cela se fait sans juste motif.

VI. a. De vraag of de rechter in het kader van de BMW nog vermag te onderzoeken of een depot te kwader trouw werd verricht in de zin van artikel 4, aanhef en onder 6, van de wet, wanneer de termijn van vijf jaren waarvan sprake is in artikel 14.B.2., in fine, verlopen is, moet aldus worden beantwoord dat de bevoegde rechter ook nog na het verstrijken van de genoemde termijn zal kunnen onderzoeken of een depot te kwader trouw is verricht in de genoemde zin, wanneer het merk waarop inbreuk wordt gemaakt, tengevolge van zijn gebruik in het Beneluxgebied, aldaar een algemeen bekend merk is in de zin van artikel 6bis van het Unieverdrag van Parijs.

VI. b. Op de vraag of de strafrechter in het kader van een aanhangig strafgeding rekening mag houden met het verweer van de beklaagden dat het litigieuze depot te kwader trouw is verricht, hoewel de derden op wier merkgebruik in de zin van artikel 4, aanhef en onder 6, BMW daarbij een beroep werd gedaan, niet in het geding zijn betrokken, moet in zoverre ontkennend worden geantwoord dat nietigverklaring van het depot waardoor krachtens artikel 4 onder 6 BMW geen merkrecht wordt verkregen, uitsluitend kan worden uitgesproken in een geding waaraan de daar bedoelde derde deelneemt; op deze vraag dient voor het overige te worden geantwoord: dat, wanneer vorenbedoelde derde niet aan het geding deelneemt, zulks de strafrechter niet behoeft te beletten bij zijn oordeel omtrent het telastegelegde alle hem regelmatig ter kennis gebrachte feiten te betrekken; dat, wanneer de strafrechter in een geding waaraan de bedoelde derde niet deelneemt, niet tot een veroordeling komt omdat hij oordeelt dat met betrekking tot het merk waarvan namaking ten laste is gelegd, sprake is van een depot waardoor krachtens artikel 4, onder 6, BMW geen merkrecht werd verkregen, een dergelijke uitspraak geen afbreuk vermag te doen aan de rechten welke de betrokken merkhouder tegenover de beklaagden, bedoelde derde of anderen krachtens de BMW aan zijn depot kan ontlenen.

VII. a en b. In tegenstelling tot hetgeen de zevende vraag onder a en b onderstelt, kan het zich op grond van het uitsluitend recht op een merk verzetten tegen het gebruik van dat merk of van een overeenkomstig teken, niet worden aangemerkt als een gebruik maken van dat merk, in de zin van artikel 5, onder 3, BMW.

VII. c. Op de vraag of de regel dat niet-gebruik, in de zin van artikel 5, onder 3, laatste zin, BMW in een meer dan zes jaar vóór de dagvaardiging liggend tijdvak, moet worden bewezen door degene die er zich op beroept, ook voor een beklagde in een strafzaak geldt, moet worden geantwoord dat voor de beantwoording dier vraag te rade moet worden gegaan bij het nationale recht.

VIII. Op de achtste vraag moet worden geantwoord, dat, tegenover een op artikel 13.A. onder 1 BMW gegrond verzet van de merkhouder tegen gebruik door derden van het door hem als merk gedeponeerd teken, niet kan baten een beroep van deze derden op voorgebruik in de zin van artikel 17 BTMW, ook niet als dat beroep, zou de merkhouder het teken niet als merk, doch als model hebben gedeponeerd, gegrond zou zijn geweest.

VI.a. A la question de savoir si, dans le cadre de la LBM, le juge peut encore examiner si un dépôt a été effectué de mauvaise foi au sens de l'article 4, début et sous 6, de la loi, lorsque le délai de cinq années mentionné à l'article 14.B.2. in fine est écoulé, il faut répondre que le juge compétent pourra, même après l'expiration du délai précité, examiner si un dépôt a été effectué de mauvaise foi au sens susvisé, lorsque la marque à laquelle il est porté atteinte est, par son emploi dans le territoire du Benelux, une marque qui y est notoirement connue au sens de l'article 6bis de la Convention d'Union de Paris.

VI.b. La question de savoir si, dans le cadre d'une cause pénale dont il est saisi, le juge pénal peut avoir égard à la défense des prévenus, selon laquelle le dépôt litigieux a été effectué de mauvaise foi, bien que les tiers, dont on invoque l'usage d'une marque, au sens de l'article 4, début et sous 6 de la LBM, ne soient pas appelés à la cause, appelle une réponse négative en tant que la nullité du dépôt qui n'est pas attributif du droit à la marque en vertu de l'article 4, sous 6 de la LBM, peut être prononcée uniquement dans une action à laquelle prend part le tiers visé à l'article ; pour le reste, il y a lieu de répondre à cette question que si le tiers en question ne prend pas part à l'action, cela ne doit pas empêcher le juge pénal de prendre en considération, dans son jugement sur les préventions, tous les faits qui lui ont été régulièrement soumis ; que, si, dans une action à laquelle le tiers susvisé ne participe pas, le juge pénal ne prononce pas de condamnation parce que sur des poursuites engagées du chef de contrefaçon d'une marque, il estime avoir affaire à un dépôt qui n'est pas attributif du droit à la marque en vertu de l'article 4, sous 6 de la LBM, pareille décision du juge ne peut pas porter atteinte aux droits que le titulaire de la marque concerné peut tirer de son dépôt, en vertu de la LBM, vis-à-vis des prévenus, du tiers en question ou d'autres personnes.

VII.a. et b. Contrairement à ce que suppose la septième question sous a et b, le fait de s'opposer, en vertu du droit exclusif à une marque, à l'emploi de cette marque ou d'un signe ressemblant ne peut être considéré comme un usage de cette marque, au sens de l'article 5, sous 3, de la LBM.

VII.c. A la question de savoir si la règle selon laquelle le non-usage, au sens de l'article 5, sous 3, dernière phrase, de la LBM, à une époque précédant l'assignation de plus de six années doit être prouvé par celui qui s'en réclame, s'applique aussi au prévenu dans une affaire pénale, il faut répondre que la solution doit être recherchée dans le droit national.

VIII. Il faut répondre à la huitième question que, contre l'opposition par le titulaire, fondée sur l'article 13.A., sous 1 de la LBM, à l'emploi par des tiers du signe qu'il a déposé comme marque, ces tiers ne sauraient invoquer utilement la possession personnelle au sens de l'article 17 de la LBDM, pas même si pareil recours avait été fondé, à supposer que le titulaire eût déposé le signe en question non pas comme marque mais comme modèle.



IX. Op de vraag of de exclusieve distributeur die geen licentiehouder is van het merk waarvan de waren die hij verdeelt zijn voorzien, ter zake van namaking van dat merk schadevergoeding kan vorderen, ook al voldoet hij niet aan de in artikel 12 BMW gestelde voorwaarde dat hij het merk op regelmatige wijze heeft gedeponeerd, moet in zoverre bevestigend worden geantwoord dat zodanige exclusieve distributeur die aldus schadevergoeding vordert, dusdoende niet in de zin van artikel 12 BMW in rechte bescherming voor dat merk inroept; dat het antwoord voor het overige afhangt van het ter plaatse geldende gemene recht.

X. Op de vraag hoe de strafrechter dient te handelen ten aanzien van het voorschrift van artikel 14 BMW, wanneer een beklagde concludeert tot de nietigheid van een merk en de ambtshalve doorhaling van de inschrijving vordert, terwijl in strafzaken geen daartoe strekkende tegenvorderingen kunnen worden ingesteld, luidt het antwoord, dat de omstandigheid dat naar nationaal recht in strafzaken dergelijke tegenvorderingen niet kunnen worden ingesteld, zonder belang is, met dien verstande dat in het geval bedoeld in het antwoord op vraag VI.b. de strafrechter niet de doorhaling zal kunnen bevelen.

Aldus gewezen door de heren Mr. Ch.M.J.A. Moons, president, R. Thiry, eerste vice-president, R. Janssens, tweede vice-president, Mr. H.E. Ras, R. Soetaert, F. Hess, Mevrouw J. Rouff, de heren O. Stranard en Mr. S.K. Märtens, rechters;

en uitgesproken ter openbare zitting te Brussel, op 23 december 1985, door de heer Mr. Ch.J.M.A. Moons, voornoemd, in aanwezigheid van de heer E. Krings, advocaat-generaal, hoofd van het Parket, en de heer C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

(w.g.) C. DEJONGE

(w.g.) Ch.M.J.A. MOONS

IX. La question de savoir si le distributeur exclusif qui n'est pas le licencié de la marque apposée sur les produits qu'il distribue, peut exiger des dommages et intérêts en raison de la contrefaçon de cette marque, même s'il ne satisfait pas à la condition, prévue à l'article 12 de la LBM, du dépôt régulier de la marque, appelle une réponse affirmative dans la mesure où ce distributeur exclusif qui réclame dans ces conditions des dommages et intérêts, ne revendique pas ainsi la marque en justice au sens de l'article 12 de la LBM ; pour le reste, la réponse dépend du droit commun national.

X. A la question de savoir quelle doit être, relativement au prescrit de l'article 14 de la LBM, l'attitude du juge pénal lorsqu'un prévenu conclut à la nullité d'une marque et qu'il demande la radiation d'office de son enregistrement, alors qu'en matière pénale, aucune demande reconventionnelle à cet effet ne peut être formée, il y a lieu de répondre que l'impossibilité, selon le droit national, de former pareille demande reconventionnelle n'importe pas, étant entendu que, dans le cas visé dans la réponse à la question VI.b., le juge pénal ne pourra pas ordonner la radiation.

Ainsi jugé par Messieurs Ch.M.J.A. Moons, président, R. Thiry, premier vice-président, R. Janssens, second vice-président, H.E. Ras, R. Soetaert, F. Hess, Madame J. Rouff, Messieurs O. Stranard et S.K. Martens, juges ;

et prononcé en audience publique à Bruxelles, le 23 décembre 1985, par Monsieur Ch.M.J.A. Moons, préqualifié, en présence de Monsieur E. Krings, avocat général, chef du Parquet, et de Monsieur C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 84/2  
en cause  
Ets. DELVAUX  
contre  
D.B.L. BELGIUM

---

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 84/2  
inzake  
Ets. DELVAUX  
tegen  
D.B.L. BELGIUM

22.XI.1985

*langue de la procédure : le français - proces taal : Frans*

VERTALING  
HET BENELUX-GERECHTSHOF

in de zaak A 84/2

Gezien de brief van het Hof van Cassatie van België van 25 januari 1984 met het daarbij gevoegde gewaarmerkte afschrift van het arrest van dat Hof, van 12 januari 1984, in de zaak nr. 6991 van Anciens Etablissements Jean Delvaux N.V. te Bierges-Wavre tegen D.B.L. Belgium N.V. te Schaarbeek, in aanwezigheid van de Université catholique de Louvain te Ottignies, waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof vragen van uitleg van artikel 4.1.a. van de Eenvormige Beneluxwet inzake Tekeningen of modellen (BTMW) worden gesteld ;

...

Overwegende dat het Hof van Cassatie van België het Benelux-Gerechtshof verzoekt de volgende vragen van uitleg van artikel 4.1.a. van de Eenvormige Beneluxwet inzake Tekeningen of Modellen te willen beantwoorden :

1. "Betekent het begrip 'feitelijke bekendheid in de belanghebbende kring van nijverheid of handel van het Beneluxgebied', in de zin van die bepaling, dat een bekendheid over het gehele Beneluxgebied is vereist, of is een bekendheid op een of meer plaatsen van dat gebied voldoende ?"
2. "Kan 'feitelijke bekendheid in de belanghebbende kring van nijverheid of handel van het Beneluxgebied', in de zin van die bepaling, worden afgeleid :
  - a) alleen al uit een toestand die of een feit dat in een van de Beneluxstaten is gelokaliseerd (zoals bijvoorbeeld het gebruik op grote schaal van een tekening of model in een plaats van een van de Beneluxstaten) ?
  - b) alleen al uit een toestand die of een feit dat niet gelokaliseerd is (bijvoorbeeld het feit dat aan een tekening of model een notoire onderscheiding is toegekend) ?
  - c) uit een toestand die of een feit dat gelokaliseerd is in een van de Beneluxstaten (zoals bijvoorbeeld het gebruik op grote schaal van een tekening of model in een plaats van een van de Beneluxstaten) samen met een niet gelokaliseerde toestand of een niet gelokaliseerd feit (zoals bijvoorbeeld het toekennen van een notoire onderscheiding aan een tekening of model) ?"

...

Uitspraak doende op de door het Hof van Cassatie van België in zijn voormeld arrest gestelde vragen ;

Gelet op de conclusie van advocaat-generaal A. Spielmann ;

## LA COUR DE JUSTICE BENELUX

dans l'affaire A 84/2

Vu la lettre du 25 janvier 1984 de la Cour de cassation de Belgique, portant en annexe une copie certifiée conforme de l'arrêt de cette cour du 12 janvier 1984, dans la cause n° 6991 des Anciens Etablissements Jean Delvaux S.A. dont le siège social est établi à Bierges-Wavre, contre D.B.L. Belgium S.A. dont le siège social est établi à Schaerbeek, en présence de l'Université catholique de Louvain dont le siège est à Ottignies, arrêt par lequel des questions d'interprétation de l'article 4.1.a. de la Loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles (LBDM) sont posées à la Cour conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux ;

...

Attendu que la Cour de cassation de Belgique invite la Cour de Justice Benelux à répondre aux questions suivantes concernant l'interprétation de l'article 4.1.a. de la Loi uniforme Benelux en matière de dessins ou modèles :

1. "La notion de 'notoriété de fait dans le milieu industriel ou commercial intéressé du territoire Benelux' doit-elle, au sens de cette disposition, être interprétée comme requérant une notoriété s'étendant à l'ensemble du territoire Benelux, ou suffit-il d'une notoriété sur un ou plusieurs points de ce territoire ?"
2. "La 'notoriété de fait dans le milieu industriel ou commercial intéressé du territoire Benelux' peut-elle, au sens de cette disposition, être déduite :
  - a) uniquement d'une situation ou d'un fait localisé dans un des Etats du Benelux (comme par exemple l'utilisation du dessin ou du modèle sur une grande échelle dans un lieu d'un des Etats du Benelux) ?
  - b) uniquement d'une situation ou d'un fait non localisé (comme par exemple l'attribution, pour un dessin ou un modèle, d'une distinction notoire) ?
  - c) à la fois d'une situation ou d'un fait localisé dans un des Etats du Benelux (comme par exemple l'utilisation du dessin ou du modèle sur une grande échelle dans un lieu d'un des Etats du Benelux) et d'une situation ou d'un fait non localisé (comme par exemple l'attribution, pour un dessin ou un modèle, d'une distinction notoire) ?"

...

Statuant sur les questions posées par la Cour de cassation de Belgique dans son arrêt précité ;

Vu les conclusions de Monsieur l'avocat général A. Spielmann ;

VERKLAART VOOR RECHT :

1. Opdat een tekening of model feitelijk bekendheid heeft genoten in de belangstellende kring van het Beneluxgebied, in de zin van artikel 4, aanhef en onder 1, a, BTMW, is niet vereist dat er bekendheid is geweest over het gehele Beneluxgebied ;
2. Zodanige bekendheid kan worden afgeleid uit een feit of toestand, gelokaliseerd in van de Beneluxlanden of buiten het Beneluxgebied, of ook niet gelokaliseerd, of uit beiderlei gegevens samen.

Aldus gewezen door de heren Mr. Ch.M.J.A. Moons, president, R. Thiry, eerste vice-president, R. Janssens, tweede vice-president, Mr. H.E. Ras, R. Soetaert, F. Hess, Mevrouw J. Rouff, de heer O Stranard, -rechters en Mevrouw Mr. S. Boekman, plaatsvervangend rechter ;

en uitgesproken ter openbare zitting te Brussel, op 22 november 1985, door de heer R. Soetaert, voornoemd, in aanwezigheid van de heer E. Krings, advocaat-generaal, hoofd van het Parket, en de heer C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

## DIT POUR DROIT :

1. Pour qu'un modèle ait joui d'une notoriété de fait dans le milieu intéressé du territoire Benelux, au sens de l'article 4, début et sous 1, a de la LBDM, il n'est pas requis que la notoriété se soit étendue à l'ensemble du territoire Benelux ;
2. Pareille notoriété peut se déduire d'une situation ou d'un fait localisé dans un des pays du Benelux ou en dehors du territoire Benelux, ou non localisé, ou encore des deux circonstances à la fois.

Ainsi jugé par Messieurs Ch.M.J.A. Moons, président, R. Thiry, premier vice-président, R. Janssens, second vice-président, H.E. Ras, R. Soetaert, F. Hess, Madame J. Rouff, Monsieur O. Stranard, juges, et Madame S. Boekman, juge suppléant ;

et prononcé en audience publique à Bruxelles, le 22 novembre 1985, par Monsieur R. Soetaert, préqualifié, en présence de Monsieur E. Krings, avocat général, chef du Parquet, et de Monsieur C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

(s.) C. DEJONGE

(s.) R. SOETAERT

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 84/4  
en cause  
M.P. et MEEUWS  
contre  
LLOYD-WIGHAM

---

BENELUX-GÉRECHTSHOF  
Zaak A 84/4  
inzake  
O.M. en MEEUWS  
tegen  
LLOYD-WIGHAM

17.III.1986

*langue de la procédure : le français - procestaal : Frans*



## VERTALING

Gezien de brief van de Procureur-Generaal bij het Hof van Beroep te Luik van 22 mei 1984 met een daarbij gevoegd, voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het op 14 december 1983 door dat Hof gewezen arrest in de zaak nr. 2263 van Anne-Marie Meeuws, weduwe van Joël Houbion, wonende te Vencimont, handelende zowel voor zich persoonlijk als in hoedanigheid van wettelijke beheerster over de goederen van haar minderjarig kind David, tegen de naamloze vennootschap Lloyd London en Wigham Poland Belgium, verzekeringsmaatschappij, gevestigd te Else- ne, Livornostraat 45, waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof een vraag van uitleg van de Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst van 24 mei 1966 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motor- rijtuigen aan het Hof wordt gesteld ;

...

Overwegende dat het Hof van Beroep te Luik ... het Benelux-Gerechtshof heeft verzocht :

“een uitlegging te geven van de artikelen 3, paragrafen 1 en 2, en 4, paragraaf 1 van de Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, in onderling verband gelezen, en met name te beslissen of artikel 3 van evengenoemde Gemeenschappelijke Bepalingen, waarin onder meer wordt bepaald – in para- graaf 1 – dat de verzekering de burgerrechtelijke aansprakelijkheid moet dekken van iedere houder of van iedere bestuurder van het verzekerde motorrijtuig, en – in paragraaf 2 – dat de verzekering moet omvatten de schade, toegebracht aan personen die onder welke titel ook worden vervoerd door het rijtuig dat de schade heeft veroorzaakt, aan de verzekeringsmaatschappij van de incidentele bestuur- der van het bij het ongeval betrokken rijtuig de verplichting oplegt de aan de ver- zekeringnemer berokkende schade te vergoeden wanneer hijzelf, zijn echtgenoot of zijn bloed- en aanverwanten in de rechte linie, mits dezen bij hen inwonen en door hen worden onderhouden, bij het ongeval inzittende van het rijtuig was, dan wel of, integendeel, de uitsluiting van het recht op een uitkering, als bepaald in arti- kel 4, paragraaf 1, van meergenoemde Gemeenschappelijke Bepalingen, door de verzekeraar van de incidentele bestuurder kan worden ingeroepen tegen diezelfde personen, die bij het ongeval inzittenden van het motorrijtuig waren ?” ;

Uitspraak doende op de door het Hof van Beroep te Luik bij arrest van 14 decem- ber 1983 gestelde vraag ;

Gelet op de conclusie van de Advocaat-Generaal Krings ;

Vu la lettre du 22 mai 1984 du procureur général près la Cour d'appel de Liège, portant en annexe une copie certifiée conforme de l'arrêt rendu le 14 décembre 1983 par ladite Cour, dans la cause n° 2263 d'Anne-Marie Meeuws, veuve de Joël Houbion, domiciliée à Vencimont, agissant tant en nom personnel qu'en qualité d'administratrice légale des biens de son enfant mineur prénommé David, contre la société anonyme Lloyd London et Wigham Poland Belgium, compagnie d'assurance ayant son siège à Ixelles, rue de Livourne, 45, arrêt soumettant à la Cour Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, une question d'interprétation des Dispositions communes annexées à la Convention Benelux du 24 mai 1966 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs ;

...

Attendu que ... la Cour d'appel de Liège ... a invité la Cour de Justice Benelux :

"à donner l'interprétation des articles 3, paragraphes 1er et 2, et 4, paragraphe 1er, confondus, des Dispositions communes annexées à la Convention relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et à décider spécialement : l'article 3 des Dispositions communes annexées à la Convention Benelux en son paragraphe 1er, disposant notamment que l'assurance doit couvrir la responsabilité civile de tout détenteur ou de tout conducteur du véhicule assuré et, en son paragraphe 2, disposant que l'assurance doit comprendre les dommages causés aux personnes transportées à quelque titre que ce soit, par le véhicule ayant occasionné le dommage, oblige-t-il la compagnie d'assurance du conducteur occasionnel du véhicule accidenté de couvrir les dommages causés au preneur d'assurance lorsque lui-même, son conjoint ou ses parents et alliés en ligne directe, à la condition qu'ils habitent sous leur toit et soient entretenus de leurs deniers, était, lors de l'accident, passager du véhicule accidenté, ou bien, au contraire, l'exclusion du bénéfice de l'assurance prévue à l'article 4, paragraphe 1er desdites Dispositions communes peut-elle être invoquée par l'assureur du conducteur occasionnel à l'encontre de ces mêmes personnes qui, lors de l'accident, avaient la qualité de passagers du véhicule accidenté ?"

Statuant sur la question posée par la Cour d'appel de Liège dans son arrêt du 14 décembre 1983 ;

Vu les conclusions de Monsieur l'avocat général Krings ;

**VERKLAART VOOR RECHT :**

De Gemeenschappelijke Bepalingen behorende bij de Benelux-Overeenkomst betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen zijn niet van toepassing op de in de vraag bedoelde "verzekering van de incidentele bestuurder" en bevatten geen voorschrift betreffende de rechtsgevolgen van een uitsluiting als bepaald in artikel 4 van die bepalingen, voor een andersoortige verzekering.

Aldus gewezen door de Heren Mr. Ch.M.J.A. Moons, president, R. Thiry, eerste vice-president, R. Janssens, tweede vice-president, Mr. H.E. Ras, R. Soetaert, F. Hess, O. Stranard, Mr. S.K. Martens, rechters en P. Kayser, plaatsvervangend rechter ;

en uitgesproken door de heer R. Thiry, voornoemd, ter openbare zitting te Brussel op 17 maart 1986, in aanwezigheid van de heer E. Krings, advocaat-generaal, hoofd van het Parket, en de heer C. Dejonge, waarnemend hoofdgriffier.

## DIT POUR DROIT :

Les Dispositions communes annexées à la Convention Benelux relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs ne s'appliquent pas à l'assurance du conducteur occasionnel, visée par la question, et ne renferment aucune disposition concernant les effets juridiques de l'exclusion prévue à l'article 4 de ces dispositions, quant à une assurance d'une nature différente.

Ainsi jugé par Messieurs Ch.M.J.A. Moons, président, R. Thiry, premier vice-président, R. Janssens, second vice-président, H.E. Ras, R. Soetaert, F. Hess, O. Stranard, S.K. Martens, juges et P. Kayser, juge suppléant ;

et prononcé en audience publique à Bruxelles, le 17 mars 1986, par Monsieur R. Thiry, préqualifié, en présence de Monsieur E. Krings, avocat général, chef du Parquet, et de Monsieur C. Dejonge, greffier en chef suppléant.

(s.) C. DEJONGE

(s.) R. THIRY

**BENELUX-GERECHTHOF**

Zaak A 85/2

**G.G. TRENNING**

tegen

**A. KRABBEN**

---

**COUR DE JUSTICE BENELUX**

Affaire A 85/2

**G.G. TRENNING**

contre

**A. KRABBEN**

*procestaal : Nederlands - langue de la procédure : le néerlandais*

**Verzoek om een prejudiciële beslissing  
gedaan bij arrest van de Hoge Raad der Nederlanden  
inzake G.G. Trenning tegen A. Krabben  
(zaak A 85/2)**

De Hoge Raad der Nederlanden heeft bij arrest van 1 november 1985 - ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 7 november 1985 - dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitlegging van de Eenvormige Wet betreffende de dwangsom, gerezen in de zaak van Geertje Gepkea Trenning, wonende te Veele, gemeente Vlagtwedde, eiseres tot cassatie, tegen Arend Krabben, wonende te Veele, gemeente Vlagtwedde, verweerder in cassatie :

- 1) In geval de rechter een partij op straffe van één dwangsom heeft veroordeeld tot het verrichten van een aantal verschillende prestaties, en daarbij heeft bepaald dat deze dwangsom wordt verbeurd voor elk geheel of gedeeltelijk in gebreke blijven om een of meer van die prestaties te verrichten, laat artikel 4 van de Eenvormige Wet dan toe dat die rechter op een daartoe strekkende vordering van de veroordeelde de dwangsom opheft of vermindert indien van die prestaties een gedeelte door de veroordeelde is verricht, ten aanzien van een ander gedeelte sprake is van onmogelijkheid tot het verrichten ervan door de veroordeelde, en het overige gedeelte onverricht is gebleven zonder dat van zodanige onmogelijkheid sprake is ?
- 2) Indien in het geval bedoeld in vraag (1), van de prestaties een gedeelte onverricht is gebleven zonder dat te dien aanzien van onmogelijkheid tot zodanige verrichting sprake is, en dientengevolge een wanverhouding is ontstaan tussen enerzijds de dwangsom en anderzijds de waarde van het onverricht gebleven gedeelte van de prestaties, kan die wanverhouding dan grond opleveren voor de rechter die de dwangsom had opgelegd, om haar op een daartoe strekkende vordering van de veroordeelde op te heffen of te verminderen ?

\*

\*

\*

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle  
formée par arrêt du Hoge Raad der Nederlanden  
en cause G.G. Trenning contre A. Krabben  
(affaire A 85/2)**

Par arrêt du 1er novembre 1985, reçu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 7 novembre 1985, le Hoge Raad der Nederlanden a invité la Cour Benelux à se prononcer sur les questions suivantes qui concernent l'interprétation de la Loi uniforme relative à l'astreinte et qui se sont posées à l'occasion du litige opposant Geertje Gepkea Trenning, domiciliée à Veele, commune de Vlagtwedde, demanderesse en cassation, et Arend Krabben, domicilié à Veele, commune de Vlagtwedde, défendeur en cassation :

- 1) Lorsque le juge a prononcé une condamnation, sous peine d'encourir une astreinte unique, à effectuer un certain nombre de prestations diverses, et qu'il a décidé en même temps que l'astreinte serait acquise pour toute inexécution totale ou partielle d'une ou de plusieurs de ces prestations, l'article 4 de la Loi uniforme autorise-t-il ce juge à supprimer ou à réduire l'astreinte, à la demande du condamné, si celui-ci a exécuté une partie de ces prestations, qu'il soit dans l'impossibilité d'en effectuer une autre partie, et que le restant n'ait pas été exécuté alors qu'il n'y a pas pareille impossibilité ?
  
- 2) Si, dans le cas visé à la question (1), une partie des prestations est restée inexécutée, sans qu'il y ait eu impossibilité à cet égard, et qu'il en soit résulté une disproportion entre l'astreinte, d'une part, et la valeur des prestations inexécutées, d'autre part, le juge qui avait ordonné l'astreinte peut-il se fonder sur cette disproportion pour supprimer ou réduire l'astreinte à la demande du condamné ?

\*

\*

\*

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 85/3  
SCREENOPRINTS LIMITED  
tegen  
CITROEN NEDERLAND B.V.

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 85/3  
SCREENOPRINTS LIMITED  
contre  
CITROEN NEDERLAND B.V.

*procestaal : Nederlands - langue de la procédure : le néerlandais*



**Verzoek om een prejudiciële beslissing  
gedaan bij arrest van de Hoge Raad der Nederlanden  
inzake Screenoprints Limited tegen Citroën Nederland B.V.  
(zaak A 85/3)**

De Hoge Raad der Nederlanden heeft bij arrest van 29 november 1985 - ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 5 december 1985 - dit Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitlegging van de Eenvormige Beneluxwet inzake Tekeningen of Modellen, gerezen in de zaak van Screenoprints (Vacuum Formers) Limited, gevestigd te Hawkwell, Engeland, eiseres tot cassatie, tegen Citroën Nederland B.V., gevestigd te Amsterdam, verweerster in cassatie :

- 1) Is voor de in art. 21 bedoelde bescherming van (tekening of) modellen uit hoofde van de auteurswet vereist :
  - (a) dat het model een werk is met een eigen oorspronkelijk karakter, dat het persoonlijk stempel van de maker draagt ;
  - (b) dat het model daarenboven een zekere kunstwaarde vertoont, waarbij een betrekkelijk geringe kunstwaarde voldoende is ;
  - (c) dat het model daarenboven een meer dan geringe kunstwaarde vertoont ?
- 2) Indien vraag 1 sub c bevestigend wordt beantwoord, welke maatstaf geldt dan voor de kunstwaarde die het model moet vertonen ?
- 3) Geldt het bepaalde in art. 21, met name het bepaalde in het tweede lid, ook voor niet-gedeponeerde modellen ?
- 4) Maakt het voor de beantwoording van vraag 3 verschil of het niet-gedeponeerde model is tot stand gekomen vóór of na het in werking treden van de BTMW ?

\*

\*            \*

TRADUCTION

**Demande de décision préjudicielle  
formée par arrêt du Hoge Raad der Nederlanden  
en cause Screenoprints Limited contre Citroën Nederland B.V.  
(affaire A 85/3)**

Par son arrêt du 29 novembre 1985, reçu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 5 décembre 1985, le Hoge Raad der Nederlanden a invité la Cour Benelux à se prononcer sur les questions suivantes qui concernent l'interprétation de la Loi uniforme en matière de dessins ou modèles et qui se sont posées à l'occasion du litige opposant Screenoprints (Vacuum Formers) Limited, ayant son siège social à Hawkwell, Angleterre, demanderesse en cassation, contre Citroën Nederland B.V., ayant son siège social à Amsterdam, défendeur en cassation :

- 1) Pour qu'un (dessin ou) modèle bénéficie de la protection en vertu des lois relatives au droit d'auteur, prévue à l'article 21, est-il requis :
  - (a) que le modèle soit une œuvre originale portant l'empreinte du créateur ;
  - (b) que le modèle ait en outre une certaine valeur artistique, une valeur artistique relativement faible étant suffisante ;
  - (c) que le modèle ait en outre une valeur artistique plus que faible ?
- 2) S'il est répondu par l'affirmative à la question 1 sous c, quel critère faut-il appliquer alors pour établir la valeur artistique que doit avoir le modèle ?
- 3) Les dispositions de l'article 21, notamment la disposition du deuxième alinéa, sont-elles également applicables aux modèles non déposés ?
- 4) La réponse à la question 3 diffère-t-elle selon que le modèle non déposé a été créé avant ou après l'entrée en vigueur de la LBDM ?

\*

\*            \*

BENELUX-GERECHTSHOF  
Zaak A 86/1  
KORTMAN REDIPRO  
tegen  
VERENIGDE ZEEPCENTRALES

---

COUR DE JUSTICE BENELUX  
Affaire A 86/1  
KORTMAN REDIPRO  
contre  
VERENIGDE ZEEPCENTRALES

*procestaal : Nederlands - langue de la procédure : le néerlandais*

**Verzoek om een prejudiciële beslissing  
gedaan bij arrest van het Hof van Beroep te Gent  
inzake Kortman Redipro B.V.  
tegen de p.v.b.a. Verenigde Zeepecentrales  
(zaak A 86/1)**

Het Hof van Beroep te Gent, 11e Kamer, heeft bij het in bovengenoemde zaak gewezen arrest van 27 maart 1986 - ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 7 april 1986 - dit Hof verzocht uitspraak te doen over de hiernavolgende vragen in verband met de betekenis van het woord "overeenstemmend" in artikel 13, A van de Eenvormige Beneluxwet op de warenmerken :

- a) Volstaat het dat de houder van een woordmerk, bestaande uit een voorvoegsel (bv. BIO) gevolgd (onmiddellijk of na een gedachtenstreepje) door andere letters of een woord (bv. TEX) tezelfdertijd houder is van andere merken, bestaande uit een woord, voorafgegaan door hetzelfde voorvoegsel (bv. BIO-VAAT, BIO-MATIC, BIO-SAFE, BIOGLANS, BIO-WAS) opdat er wettelijk geen overeenstemming zou bestaan tussen het eerste bedoelde merk (BIOTEX) en de door derde personen gebruikte tekens bestaande uit verschillende woorden of een enkel woord, voorafgegaan door hetzelfde voorvoegsel (BIO) ?
- b) Volstaat het dat de houder van een merk (bv. Biotex) op de verpakking van desbetreffende produkten, buiten het woordmerk, een woord gebruikt, waarin het voorvoegsel van het merk voorkomt (bv. Euro Bio) opdat er wettelijk geen overeenstemming zou bestaan tussen het merk en het door een derde persoon gebruikte teken, waarvan de beginletters overeenstemmen met het voorvoegsel van het merk (Bio) ?
- c) Volstaat de vaststelling dat de houder van een woordmerk (bv. Biotex) gedurende min of meer lange tijd niet optreedt tegen een door een derde persoon gebruikt teken waarin het voorvoegsel van het merk (BIO) voorkomt, opdat er wettelijk geen overeenstemming zou bestaan tussen het merk en het nog door een ander persoon gebruikt teken, samengesteld uit het voorvoegsel (nl. Bio), gevolgd door nog een ander woord, dat totaal verschilt van het in het woordmerk op het voorvoegsel volgende woord of letters ?
- d) Volstaat het dat de houder van verschillende woordmerken, samengesteld uit dezelfde letters of woord (bv. BIO) gevolgd door andere letters of een woord, één van zijn merken overdraagt aan een derde, opdat er wettelijk geen overeenstemming zou zijn tussen het overgedragen merk en het door nog een andere derde gebruikt teken, met hetzelfde voorvoegsel (BIO) ?
- e) Volstaat de vaststelling dat er tezelfdertijd onderscheiden houders zijn van verschillende woordmerken, die alle hetzelfde voorvoegsel hebben (bv. BIO), en dat die houders gedurende min of meer lange tijd niet optreden tegen een derde persoon die een teken met hetzelfde voorvoegsel gebruikt, opdat er wettelijk geen overeenstemming bestaat tussen één van die merken (bv. Biotex) en een nog door een ander derde persoon gebruikt teken met hetzelfde voorvoegsel (bv. Biomarc) ?

**Demande de décision préjudicielle  
formée par arrêt de la Cour d'appel de Gand  
en cause Kortman Redipro B.V.  
contre la s.p.r.l. Verenigde Zeepcentrales  
(affaire A 86/1)**

La Cour d'appel de Gand, 11e Chambre, a invité la Cour de Justice Benelux, par arrêt du 27 mars 1986, rendu dans la cause susdite et parvenu le 7 février 1986 au greffe de cette Cour, à se prononcer sur les questions suivantes en rapport avec la signification du mot "ressemblant" à l'article 13, A de la Loi uniforme Benelux sur les marques de produit :

- a) Suffit-il que le titulaire d'une marque verbale, composée d'un préfixe (p.ex. BIO) suivi (immédiatement ou après un tiret) d'autres lettres ou d'un mot (p.ex. TEX), soit en même temps titulaire d'autres marques, composées d'un mot précédé du même préfixe (p.ex. BIO-VAAT, BIO-MATIC, BIO-SAFE, BIO-GLANS, BIO-WAS) pour qu'il n'y ait également pas de ressemblance entre la première marque considérée (BIOTEX) et les signes, utilisés par des tiers, composés d'un ou de plusieurs mots précédés du même préfixe (BIO) ?
- b) Suffit-il que le titulaire d'une marque (p.ex. Biotex) utilise sur l'emballage des produits concernés, outre la marque verbale, un mot où figure le préfixe de la marque (p.ex. Euro Bio), pour qu'il n'y ait légalement pas de ressemblance entre la marque et le signe, utilisé par un tiers, dont les lettres initiales correspondent au préfixe de la marque (Bio) ?
- c) La constatation que, pendant une période plus ou moins longue, le titulaire d'une marque verbale, (p.ex. Biotex) ne s'est pas opposé à l'emploi, par un tiers, d'un signe où figure le préfixe de la marque (BIO), suffit-elle pour qu'il n'y ait légalement pas de ressemblance entre la marque et le signe, utilisé par une autre personne encore, composé du préfixe (soit Bio), suivi d'un autre mot qui diffère totalement du mot ou des lettres venant après le préfixe dans la marque verbale ?
- d) Suffit-il que le titulaire de plusieurs marques verbales, composées des mêmes lettres ou du même mot (p.ex. BIO), suivi d'autres lettres ou d'un autre mot, cède une de ses marques à un tiers, pour qu'il n'y ait légalement pas de ressemblance entre la marque cédée et le signe composé du même préfixe (BIO) et utilisé par un autre tiers ?
- e) La constatation qu'il y a en même temps divers titulaires de plusieurs marques verbales renfermant toutes le même préfixe (p.ex. BIO), et que, pendant une période plus ou moins longue, ces titulaires ne se sont pas opposés à l'emploi, par un tiers d'un signe composé du même préfixe, suffit-elle pour qu'il n'y ait légalement pas de ressemblance entre une de ces marques (p.ex. Biotex) et un signe composé du même préfixe (p.ex. Biomarc) et utilisé par un autre tiers ?

---

## BENELUX TIJDSCHRIFT

---

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift - Nederlands-Frans - bedraagt F 450,- of f 25,- (per nummer F 140,- of f 8,-).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

---

## NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

---

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-schapsstraat 39, 1000 Brussel.

---

## REVUE BENELUX

---

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue - français et néerlandais - s'élève à 450,- (le numéro F 140,-).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

---

## PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

---

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économiques Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

---

## PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 1,60 ( $\pm$  10 cent) per bedrukte blad-zijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost f 3,63 of F 58,-.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 127<sup>e</sup> aanvulling, losbladig, in 12 plastic banden) kost f 557,- of F 8.912,-.

## PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,60 la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 58,-.

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 127<sup>e</sup> supplément, sur feuilles mobiles, 12 reliures en plastic) coûte F 8.912,-.

## KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN

### België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg 40, 1000 Brussel.  
Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 000-2005502-27 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad.

### *Nederland, Luxemburg en derde landen*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage.  
Gironr. 425.300.

## BUREAUX de VENTE et D'ABONNEMENTS :

### *Belgique*

MONITEUR BELGE

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles.  
Exclusivement par virement au CCP 000-2005502-27 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

### *Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas). Giro n° 425.300.